

Werner Wichern

Camaret

Sonnet franco-allemand / deutsch-französisches Sonett

I *version allemande (à Eva et Daniel)*

Hier hat der Himmel eine andere Weite
Nirgendwo sonst so rein so tief sein Blau
Die Wolken ein Theater, das ich schau
Darunter der Sillon in ganzer Breite.

Hoch auf den Pointes beginnt die grüne Seite
Sentiers Côtiers schlängeln sich ungenau
Durchs Blühn der Heide überm Felsengrau
Damit man wie auf einem Teppich schreite.

Ebbe und Flut verändern alle Strände
Zu Felsenhöhlen kann man gehn und schwimmen
Der Blick aufs Meer hat nie das gleiche Ende.

Was Du auch tust, Du kannst es selbst bestimmen
Mit Neuem und Vertrautem Dich umgeben.
Wer bleibt der findet hier ein zweites Leben.

Camaret-sur-Mer, 1. August 2018

*

II *version française (à Annie)*

Voici un ciel de loin en loin tendu
un ciel d'un bleu si pur et si profond...
Comme un spectacle au-dessus du Sillon
des nuages forts variés arrivent en vue.

En haut des pointes, un vert bien soutenu.
Sentiers côtiers sillonnent la floraison
de la bruyère afin que la raison
conduise délicatement les élus.

Chaque marée change l'apparence des plages.
Aux grottes rocheuses on marche ou on nage.
Les vues sur mer, sans cesse, sont modifiées.

Quoi qu'il en soit tu peux te décider :
vivre le coutumier ou l'aventure !
Au fond du cœur se crée une belle gravure.

*avec la participation de Daniel Laroche
Nindorf, le 3 septembre 2019*

*